



# СОБРАНИЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТЪ.

13 АПРѢЛЯ

№ 54.

1894.

## СОДЕРЖАНІЕ:

Ст. 429. О торговомъ договорѣ между Россією и Сербією.

## ВЫСОЧАЙШЕЕ ПОВЕЛѢНІЕ, ПРЕДЛОЖЕННОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМУ СЕНАТУ

Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи.

### 429. О торговомъ договорѣ между Россією и Сербією.

Управляющій Министерствомъ Юстиціи, 11 Марта 1894 г., предложилъ Правительствующему Сенату, для опубликованія во всеобщее свѣдѣніе, полученные изъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ копію и русскій переводъ заключеннаго въ Бѣлградѣ 15 Октября 1893 года и Высочайше ратификованнаго 27 Декабря того же года въ г. Гатчино торговаго договора между Россією и Сербією.

### ДОГОВОРЪ О ТОРГОВЛѢ И СУДОХОДСТВѢ.

МЕЖДУ

РОССІЕЮ И СЕРБІЕЮ.

Божією поспѣшествующею милостію, МЫ, АЛЕКСАНДРЪ ТРЕТІЙ, ИМПЕРАТОРЪ и Самодержецъ Всероссійскій, Московскій, Кіевскій, Владимірскій, Новгородскій, Царь Казанскій, Царь Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій, Царь Херсониса-Таврическаго, Царь Грузинскій; Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Финляндскій; Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семигальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій,

Пермскій, Вятскій, Болгарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новгорода низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полоцкій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондійскій, Витебскій, Мстиславскій и всея Сѣверныя страна Повелитель; и Государь Иверскія, Карталинскія и Кабардинскія земли и области Арменскія; Черкасскихъ и Горскихъ Князей и иныхъ Наслѣдный Государь и Обладатель; Государь Туркестанскій; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ - Голстинскій, Стормарнскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій, и прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ чрезъ сіе, что вслѣдствіе взаимнаго соглашенія между НАМИ и Его Величествомъ Королемъ Сербскимъ Полномочные НАШИ заключили и подписали въ Бѣлградѣ пятнадцатаго Октября 1893 года договоръ о торговлѣ и судоходствѣ, который отъ слова до слова гласитъ тако:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссійскій и Его Величество Король Сербскій, желая укрѣпить дружескую связь, постоянно существующую между обоими единокровными и единовѣрными Государствами, признали за благо заключить настоящій договоръ о торговлѣ и судоходствѣ и назначили для сего СВОИМИ Уполномоченными:

со стороны Императорскаго Россійскаго Правительства:

1. Тайнаго Совѣтника Александра Персіани, Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра въ Сербіи, и

2. Тайнаго Совѣтника Дмитрія Тимирязева Члена Совѣта Министра Финансовъ; и со стороны Королевскаго Сербскаго Правительства:

1. Господина А. Николича, Министра Иностранныхъ Дѣлъ и

2. Господина Р. Милошевича, Министра Торговли и Промышленности;

которые, по взаимномъ обмѣнѣ подлежащихъ полномочій, постановили нижеслѣдующія статьи:

Нѣгово ВЕЛИЧАНСТВО ИМПЕРАТОРЪ РУСКИ и Нѣгово Величанство Краля Србије, задахнути жељом да учврсте пријатељство, које је вазда везивало две једнокрвне и једноверне државе, споразумели су се да закључе овај уговор о трговини и пловидби и одредили су за своје пуномоћнике:

Императорска руска влада:

Тајног Советника Александра Персијани, ванредног Посланника и пуномоћног Министра у Србији, и

Тајног Советника, Дмитрија Тимирязева, Члана Савета Министра финансија, Влада Нѣговог Величанства Краља Србије:

Г. Андру Николића, Министра иностранныхъ дела, и

Г. Рашу Милошевића, Министра народне привреде; који су, пошто су узајамно показали своја пуномоћства и признали их за исправна, уговорили ове одредбе:



## Статья 1.

Русскіе подданные въ Сербіи и сербскіе подданные въ Россіи будутъ всегда почитаемы гостями наиболѣе благопріятствующими. Обѣ Высокія договаривающіяся Стороны взаимно обязуются предоставлять обоюднымъ подданнымъ всякое содѣйствіе, всякія льготы и торговыя выгоды, какія естественно изъ такового преимущества вытекаютъ могутъ, дабы, пасколько возможно, способствовать развитію и процвѣтанію торговли русской въ Сербіи и сербской въ Россіи.

## Статья 2.

Русскіе подданные въ Сербіи и сербскіе подданные въ Россіи имѣютъ право, подъ условіемъ соблюденія законовъ страны, пріѣзжать, путешествовать, проживать и водворяться въ какой бы то ни было части Государства, причемъ пользуются какъ личною, такъ и имущественною защитою и обезпеченіемъ наравнѣ съ мѣстными подданными.

## Статья 3.

Подданные одной изъ договаривающихся Державъ освобождаются въ предѣлахъ другой державы отъ всякой военной повинности. Равнымъ образомъ они не привлекаются къ обязательному занятію должностей судебныхъ, административныхъ или общественныхъ, освобождаются отъ постоя и отъ всякаго рода реквизицій и налоговъ на военныя надобности, за исключеніемъ повинностей, сопряженныхъ съ владѣніемъ или наймомъ недвижимости и взимаемыхъ съ мѣстныхъ подданныхъ въ качествѣ владѣльцевъ или нанимателей недвижимыхъ имуществъ.

## Чл. 1.

Руски поданици у Србији и српски поданици у Русији вазда ће се сматрати и са њима ће се поступати као са члановима народа најбећма повлашћенога. Обе високе уговорнице обвезују се узајамно давати обостраним поданицима сваку олакшицу, сваку потпору и сваку трговинску корист, које природно потичу из таквог повлашћеног поступања тедасетако, у колико је могућно, развије и унапреди руска трговина у Србији и српска у Русији.

## Чл. 2.

Руски поданици у Србији и српски поданици у Русији, имају право, управљајући се по законима земаљским, долазити, путовати, бавити и настањивати се ма где било у држави, уживајући за своју особу и за своју имаовину исту заштиту и сигурност као и државлани.

## Чл. 3.

Поданице сваке уговорне стране ослобођавају се на земљишту друге стране сваке војне обавезе. Исто тако они не подлеже никаквој обавезној служби ни судској, ни административној, ни општинској; ослобођавају се примања на стан војника, ратних намета, реквизиција и војних дажбина ма какве врсте, изузев међутим терете и дажбине везане за државину или најам непокретности, којима су и у колико су потчињени државлани као власници или држаоци непокретног имања.

## Статья 4.

Подданные одной из двух договаривающихся Державъ или ихъ повѣренные взаимно пользуются въ предѣлахъ другой Державы, наравнѣ съ собственными ея подданными и подданными наиболѣе благопріятствуемой націи, правомъ производить торговлю оптомъ и въ розницу, заниматься промышленностью или ремеслами, вести свои торговые дѣла, отправлять и получать товары и цѣнности, устраивать склады и магазины, пріобрѣтать или нанимать движимыя или недвижимыя имущества, отчуждать ихъ или передавать другимъ, не платя при всемъ томъ иныхъ или болѣе высокихъ и обременительныхъ пошлинъ, податей, налоговъ и сборовъ чѣмъ тѣ, кои взимаются съ собственныхъ подданныхъ или съ подданныхъ наиболѣе благопріятствуемыхъ націй.

При семъ разумѣется однако, что вышеизложенными постановленіями ни въ чемъ не отмѣняется дѣйствіе законовъ, уставовъ и особыхъ правилъ относительно торговли, промысловъ и полиціи, а также относительно пріобрѣтенія и найма недвижимости, дѣйствующихъ въ каждомъ изъ договаривающихся Государствъ и примѣняемыхъ ко всемъ иностранцамъ вообще.

## Статья 5.

Подданные каждой изъ договаривающихся Державъ пользуются въ предѣлахъ другой Державы одинаковыми съ мѣстными подданными правами, касательно защиты изобрѣтеній, фабричныхъ рисунковъ и моделей, торговыхъ и фабричныхъ клеймъ, согласно дѣйствующимъ въ странѣ законамъ и постановленіямъ.

## Чл. 4.

Поданици сваке уговорне стране, или њихови пуномоћници, имају подједнако право, да на земљишту друге уговорне државе, као и држављани и поданици најповлашћеније државе, воде трговину на крупно или на ситно, врше индустријску и занатску радњу, врше своје трговачке послове, експедију и примају робу и вредности, подижу стоваришта и магацине, купују или наимају покретности или непокретности, отуђују их или уступају другима, не плаћајући при том друге, ни веће дажбине, порезе, таксе, прирезе, него оне, које плаћају држављани или поданици најповлашћеније државе.

Ну, овим се правима ни у колико не укида важност законама, уредбама, нарочитим правилницима, који се тичу трговине, индустрије и полиције, а тако исто и куповине и најма непокретности, а у сили су у свакој од уговорних држава и потчињени су им сви иностранци у опште.

## Чл. 5.

Поданице сваке уговорне државе уживају на земљишту друге уговорне државе иста права као и држављани у погледу заштите проналазака, фабричних цртежа и модела, трговачких и фабричних жигова, сагласно законама и правилницима земаљским.



## Статья 6.

Всякое произведение почвы или промышленности Россіи, при ввозѣ въ Сербское Королевство, оплачивается тѣми же пошлинами и иными сборами, какими будутъ оплачиваться соотвѣтствующія произведенія наиболѣе благопріятствуемой націи. Но товары русскаго происхожденія, поименованные въ приложеніи А къ настоящему договору, подлежатъ, при ввозѣ ихъ въ Сербію, оплатѣ таможенною пошлиною въ размѣрѣ не превышающемъ въ означенномъ приложеніи указанный.

Тѣ-же изъ русскихъ произведеній, которыя предназначаются для дальнѣйшаго чрезъ Сербскую территорію слѣдованія за границу, не подвергаются никакой транзитной пошлинѣ и пользуются всевозможными облегченіями при ихъ перегрузкѣ, перевозкѣ по желѣзнымъ дорогамъ и при переотправкѣ по временномъ храненіи на складѣ.

## Статья 7.

Всѣ произведенія почвы или промышленности Сербскаго Королевства, при ввозѣ ихъ въ Россію, оплачиваются тѣми же пошлинами и сборами, какъ соотвѣтствующіе товары наиболѣе благопріятствуемыхъ странъ, пользуясь полною во всѣхъ отношеніяхъ съ сими товарами равноправностію. Тѣ же изъ сербскихъ произведеній, которыя предназначаются для дальнѣйшаго слѣдованія за границу, не подвергаются никакой транзитной пошлинѣ и пользуются всевозможными облегченіями при ихъ непосредственной перегрузкѣ, или при переотправкѣ по временномъ храненіи на складѣ.

## Чл. 6.

Сваки производ земље или индустрије руске при увозу у Србију плаћаће оне исте царине и друге дажбине, какве буду плаћали такви исти производи најновлашћеније државе. Међутим производи руски, побројани у прилогу А овога уговора, плаћаће, при увозу у краљевину Србију, и царину, која не може бити већа но што је у том прилогу предвиђено.

А они од руских производа, који се имају даље експедовати преко српске територије у иностранство, неће плаћати никакву транзитну таксу, и користиће се свима могућним олакшицама при претоваривању, при превозу железницом и при експедовању после привременога налажења уместишту.

## Чл. 7.

Сви производи земље и индустрије краљевине Србије, при увозу њиховом у Русију, плаћаће оне исте царине и дажбине, које плаћају такви исти производи најновлашћенијег народа, користећи се са овим последњим потпуном равноправношћу у сваком погледу. Они српски производи, који се имају даље експедовати у друге земље, неће плаћати никакву транзитну таксу, и користиће се свима могућим олакшицама, било за непосредно претоваривање, било за привремено смештање и даље експедовање.

## Статья 8.

Сверхъ существующихъ табачной и соляной монополій, Сербское Правительство удерживаетъ за собою право ввести Государственную монопольную продажу слѣдующихъ предметовъ: петроля, палиросной бумаги, зажигательныхъ спичекъ и спирта, изъ зерна и патоки добываемаго.

## Статья 9.

Русскія суда въ Сербіи и сербскія суда въ Россіи, независимо отъ происхожденія и назначенія ихъ груза, пользуются всѣми преимуществами, дарованными судамъ наиболѣе благопріятствуемой страны и ихъ грузамъ.

Всякая льгота, предоставленная однимъ изъ договаривающихся Государствъ судоходству третьей державы, будетъ немедленно и безусловно распространена на суда другого договаривающагося Государства.

## Статья 10.

Обѣ ВЫСОКІЯ договаривающіяся стороны, желая обезпечить развитіе непосредственныхъ торговыхъ сношеній между обоими Государствами, взаимно обязуются принять всѣ зависящія мѣры, дабы, въ сихъ видахъ, между подлежащими желѣзнодорожными и пароходными предпріятіями послѣдовало, въ скорѣйшемъ по возможности времени, соглашеніе относительно установленія прямой связи между пароходными обществами, русскимъ и сербскимъ на Дунаѣ, и непосредственной передачи перевозимыхъ ими грузовъ на желѣзнодорожные пути обоихъ Государствъ, съ при-

## Чл. 8.

Краљевска српска влада задржава себи право, да, поред већ утврђених државних монопола на дуван и на со, заведе нове монополе на петролеј, цигарпапир, жижице и на шпиритус, произведен од жита или меласе.

## Чл. 9.

Руски бродови у Србији и српски бродови у Русији уживаће у сваком погледу, ма каквог порекла био и ма где био намењен њихов товар, све повластице, које уживају бродови најповлашћеније државе и њихови товари.

Свака повластица, дата једном од уговорних страна бродовима треће државе, распростреће се одмах на бродове друге уговорне државе.

## Чл. 10.

Обе ВИСОКЕ уговорне стране, задохнуте жељом да осигурају развијање непосредног трговинског саобраћаја међу обема државама, обавезују се узајамно, да предузму све мере, које су им у власти, како би у том погледу дотична железничка и парабродска предузећа у најкраћем времену утврдили споразум за непосредан саобраћај међу парабродским друштвима, српским и руским, на Дунаву, а такође и за непосредну предају железницама уговорних страна онога товара, који параброди уговорних страна буду возили, примењујући на овај товар, у колико је могућно, јефтиније



мѣненіемъ къ симъ грузамъ возможно льготныхъ тарифовъ прямого сообщенія и транзитныхъ.

### Статья 11.

Настоящій Договоръ вступить въ дѣйствіе со дня ратификаціи онаго и сохранивъ обязательную силу до истеченія одного года со дня заявленія одною изъ договаривающихся сторонъ объ отмѣнѣ его.

### Статья 12.

Настоящій Договоръ подлежитъ ратификаціи и ратификаціи его будутъ обмѣнены въ Бѣлградѣ въ скорѣйшемъ по возможности времени.

Въ удостовѣреніе чего обоюдные Уполномоченные настоящій Договоръ подписали и приложили къ оному печать своихъ гербовъ.

Учинено въ Бѣлградѣ пятнадцатаго Октября лѣта отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ девяносто третьяго.

Подписали:

(М. П.) А. Персіани.

(М. П.) Д. Тимирязевъ.

(М. П.) А. Николичъ.

(М. П.) Р. Милошевичъ.

тарифе непосреднога саобраћаја и транзита.

### Чл. 11.

Овај уговор ступа у живот од дана размене ратификација и важиће годину дана од дана кад га једна од уговорних страна откаже.

### Чл. 12.

Овај уговор ће се ратификовати и ратификације ће се разменити, у што краћем времену у Београду.

За истинитост овога, пуномоћници обеју уговорних страна потписали су овај уговор и ставили своје печате.

Состављено у Београду петнајестог октобра године од рођења Христова хиљаду осам стотина деведесет треће.

Подписали:

(М. П.) А. Персіани.

(М. П.) Д. Тимирязевъ.

(М. П.) А. Николић.

(М. П.) Р. Милошевић.

## Приложение А.

## Пошлина при ввозѣ въ Сербію.

Статьи общаго сербскаго тарифа 10 іюля 1893 г.	ПОИМЕНОВАНИЕ ТОВАРОВЪ.	Пошлина динаровъ.	% для вычета на тару.
къ 87.	Рыба соленая всякая, привозимая въ бочкахъ (вѣсомъ не менѣе 200 кил.) за исключеніемъ сардинъ, осетра и стерляди (красной рыбы) .	6.	{ 15 въ бочкахъ.
269.	Минеральныя масла, очищенныя и полуочищенныя.	6.	{ 21 въ бочкахъ. 12 въ ящикахъ и жестянкахъ.

## Прилог А.

## Дажбине при уносу у Србију.

Чланови отите српске тарифе од 10 Јула 1893.	НАИМЕНОВАЊЕ РОБЕ.	Такса Динара.	Дара од сто од бруто тежине.
ad 87.	Слана риба сваке врсте, изузимајући сардине, јесетра, кечигу, унесене у бурадима (у тежини изнад 200 кг.) . . . . .	6.	{ 15 у бурадима.
269.	Минерална ула рафинована и полурафинована . . .	6.	{ 21-у бурадима. 12-у сандуцима и кутијама од тенећке.



## Приложеніе Б.

Въ развитіе нѣкоторыхъ постановленій договора о торговлѣ и судоходствѣ, заключеннаго сего 15 Октября 1893 года, между ИХЪ ВЕЛИЧЕСТВАМИ ИМПЕРАТОРОМЪ ВСЕРОССІЙСКИМЪ и Королемъ Сербскимъ, обоюднымъ полномочнымъ представлено включить въ настоящій протоколъ нижеслѣдующія добавочныя статьи:

1) Таможенная пошлина на петроль, опредѣленная въ приложенномъ къ статьѣ 6-ой Договора тарифѣ, будетъ примѣняться при ввозѣ сего продукта изъ Россіи лишь до срока введенія въ дѣйствіе указанной въ статьѣ 8-й государственной монополіи на петроль, а равно войдетъ вновь въ силу въ случаѣ, если бы Королевское Сербское Правительство признало полезнымъ отмѣнить сію монополію до прекращенія дѣйствія Договора.

2) Королевское Сербское Правительство обязуется не взимать внутренняго сбора, подъ названіемъ трошарины, съ привозимаго изъ Россіи чая въ размѣрѣ свыше 150 франковъ со 100 килограммовъ.

3) Императорское Россійское Правительство, съ своей стороны, принимаетъ обязательство понизить таможенную пошлину на сухую сливу (черносливъ), при ввозѣ ея изъ Сербіи въ Россію, до 1 рубля золотомъ съ пуда.

Настоящій протоколъ будетъ признаваемъ составляющимъ неотъемлемую часть Договора, подписаннаго сего 15-го Октября, и статьи означеннаго Протокола будутъ имѣть одинаковую съ Договоромъ силу, какъ бы отъ слова до слова въ него самого включенныя.

## Прилог Б.

Да би допунили неколике одредбе уговора о трговини и пловидби заключеном 15 октобра 1893 год. између Њихових ВЕЛИЧАНСТВА ЦАРА РУСКОГ и Краља Србије, дотични су пуномоћници овлашћени унеги у овај протокол ове наднадне одредбе:

1) Царина утврђена на петролеум тарифом приложеном Чл. 6 уговора наплаћиваће се на овај пропзвод, при увозу његову из Русије, само до увођења монопола петролеума у краљевини, који је предвиђен Чл. 8, а моћи ће се понова ударити тек у случају, ако би краљ, влада сматрала за добро да укине овај монопол пре рока утврђенога уговором.

2) Српска краљевска влада обвезује се да на чај, унесен из Русије не удари већу унутрашњу дажбину, звану «трошарина», од 150 динара на 100 кила.

3) ЦАРСКА руска влада са своје стране узима на се обвезу да смањи царинске таксе на суве шљиве, унесене из Србије у Русију, на једну рубљу у злату од пуда.

Овај протокол сматраће се као нераздвојни део уговора, потписаног 15 Октобра 1893 год и чланови његови ће имати исту снагу и важност, као да су у њ' унесени од речи до речи.

Въ удостовѣреніе чего — нижеозначенные Уполномоченные подписали настоящій протоколъ въ двухъ экземплярахъ и приложили къ оному печати своихъ гербовъ.

Учинено въ Бѣлградѣ сего пятнадцатаго Октября тысяча восемьсотъ девяносто третьяго года.

Подписали:

(М. П.) А. Персіани.  
(М. П.) Д. Тимирязевъ.  
(М. П.) А. Николичъ.  
(М. П.) Р. Милошевичъ.

У потврду тога ниже именовани пуномоћници потписали су у два примерка овај уговор и на њих су ставили своје печате.

Састављено у Београду петнајестог октобра хиљаду осам стотина деведесет треће године.

Подписали:

(М. П.) А. Персіани.  
(М. П.) Д. Тимирязевъ.  
(М. П.) А. Николић.  
(М. П.) Р. Милошевић.

Того ради, по довольномъ разсмотрѣніи сего договора и слѣдующихъ къ нему двухъ приложений, МЫ приняли оные за благо, подтвердили и ратификовали, якоже симъ за благо пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ во всемъ ихъ содержаніи, общая ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ словомъ за НАСЪ, НАСЛѢДНИКОВЪ и ПРЕЕМНИКОВЪ НАШИХЪ, что всё въ томъ договорѣ и слѣдующихъ къ нему двухъ приложенийхъ постановленное, соблюдаемо и исполняемо будетъ ненарушимо. Въ удостовѣреніе чего МЫ сію НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ ратификацію Собственно-ручно подписавъ, повелѣли утвердить Государственною НАШЕЮ печатью. Дано въ г. Гатчино Декабря двадцать седьмага дня въ лѣто отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ девяносто третье, Царствованія же НАШЕГО тринадцатое.

Подлинная подписана Собственною ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

«АЛЕКСАНДРЪ».



Контрасигнировалъ: Министръ Иностранныхъ Дѣлъ, Статсъ-Секретарь,  
Сенаторъ: Н. Гирсъ.